

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo• rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotarikusu" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Maiores informações :

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-Ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU <i>Naya Plaza</i>	Representante ☎ 090-6077-3331	Nenhum requisito especial.	Aulas individuais ou em grupo.	Todos os domingos das 9h30 às 11h30.	100 ienes por aula	NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min à pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento
② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE <i>Chubu Chiku Shimin Center</i>	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikon.com	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45.	100 ienes por aula	(<i>Chiku Shimin Center</i>) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min a pé da estação Kintetsu-Yokkaichi)
③ "CHIKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU TAME NO NIHONGO KYOUSHITSU"	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00.	Gratuito	ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA (<i>Sasagawa Shougakkou</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25
④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>	Salão de Integração Multicultural (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo	De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h.	500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas	SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1
⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>		Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi.	Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h.	Gratuito	
⑥ YIC NIHONGO CIRCLE <i>Yokkaichi Kokusai Koryu Center</i>	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo.	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados)	Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula	CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI (<i>Kokusai Koryu Center</i>) prédio do lado norte (<i>Kita-kan</i>) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5

わたしたちのまち四日市

Nossa Cidade Yokkaichi

Qual é o valor do seguro pago pelo segurado da pensão nacional na categoria 3? (*kokumin nenkin dai san go hihoken sha*)

(国民年金第3号被保険者の保険料は?)

Pergunta.

Tornei-me dependente (*fuyo*) do meu marido que é trabalhador assalariado, caso eu seja segurada da pensão nacional (*kokumin nenkin*) na categoria 3 (*dai san go hihoken sha*) o valor descontado do salário do meu marido referente ao seguro de pensão para assalariados (*kosei nenkin hoken*) aumenta?



Resposta.

A esposa dependente do marido que é um trabalhador assalariado é classificada como segurada da pensão nacional (*kokumin nenkin*) na categoria 3, e torna-se isenta do pagamento das taxas da pensão nacional. Isto porque o encargo do seguro de pensão da esposa é arcado pelo seguro de pensão para assalariados do marido através do sistema de pensão pública.

Por isso, as taxas do seguro de pensão da esposa não são descontadas diretamente do salário do marido.

Portanto, o valor deduzido do salário do cônjuge a título de seguro de pensão para assalariados (*kosei nenkin*) não sofre variações pelo fato da esposa se tornar dependente ou deixar de ser. (A situação é válida também no caso inverso, onde o marido se torna dependente da esposa).

Maiores informações : Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*). **Tel.:059-340-0221.**

Consultas Diversas 相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.:(059)353-9955 diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.:(059)353-9955 19 de janeiro (domingo), das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

Começará a Declaração do Imposto de Renda!

(確定申告が始まります!)

Este ano o local de entrega da Declaração do Imposto de Renda (*Kakutei Shinkoku*) é no Jibasan Mie (Yokkaichi-shi Yasujima 1 chome 3-18) 6º andar. O período de recebimento é de 17 de fevereiro (segunda-feira) a 16 de março (segunda-feira) (nos dias úteis das 9h00 às 17h00).

(※O horário do balcão de recebimento é até as 16h00. Contudo, caso o local esteja congestionado pelo grande número de declarantes, o balcão de recebimento poderá ser fechado antecipadamente).

Aqueles que irão preencher o formulário de declaração do imposto e entregar no local, devem trazer os seguintes documentos:

1. Original e cópia do Cartão de Permanência (*zairyu card*).
2. Um documento que comprove seu número individual, podendo ser o cartão *my number* ou o cartão de notificação do *my number*, Atestado de Residência (*jumin hyo*) ou certificado que constam os dados do Atestado de Residência (*jumin hyo kisai jiko shomeisho*).
3. Original do Comprovante de Imposto de Renda Recolhido na Fonte (*gensen choshu hyo*).
Atenção, caso o endereço escrito no *gensen choshu hyo* for diferente do endereço que consta Cartão de Permanência (*zairyu card*) (frente ou verso), é necessário anexar um documento que comprove que morou no endereço escrito no *gensen choshu hyo*.
4. Para receber a dedução do cônjuge (*haigusha kojo*) e/ou de dependentes (*fuyo kojo*) trazer os seguintes documentos:
 - (1) Original e cópia da certidão de nascimento e/ou da certidão de casamento.
 - (2) Original e cópia de algum documento que comprove o envio de remessa para os familiares dependentes (*sokin shomei*).
 - (3) Tradução da certidão de nascimento e/ou de casamento.
Caso o cônjuge ou os familiares dependentes residam no Japão, ao invés dos documentos acima, traga o Cartão de Permanência (*zairyu card*) ou cartão do seguro de saúde (*hoken sho*), etc dos familiares (juntamente com uma cópia) para comprovar a dependência.
※Atenção: Os familiares dependentes não podem depender de duas pessoas ao mesmo tempo.
5. Para receber a dedução das despesas do seguro social (*shakai hokenryo kojo*), deve apresentar o comprovante de pagamento do seguro nacional de saúde e/ou do seguro nacional de pensão (*kokumin nenkin*).
6. Cópia da capa e da página 2 da caderneta bancária do declarante (onde aparece o nome do titular, número da conta, nome da agência e filial).
7. Carimbo (*inkan*).

Declaração do Imposto de Renda



Maiores informações: Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi (*Yokkaichi Zeimusho*) Tel.: 059-352-3141

※O atendimento telefônico do escritório fiscal é feito por via automatizada.
Selecione o número de acordo com o conteúdo de sua consulta.

Plantão de Atendimento da Prefeitura a Noite e no Domingo

(夜間・日曜窓口を開設しています)

Para aqueles que estão ocupados durante a semana e não conseguem fazer os pagamentos nas instituições financeiras, temos balcões de atendimentos noturnos e aos domingos. Além disso, recebemos consultas sobre o pagamento. Se devido a certas circunstâncias estiver com dificuldade em pagar os impostos, é possível fazer um parcelamento, por isso não atrase nos pagamentos e faça uma consulta o mais breve possível.

[Balcão Noturno]

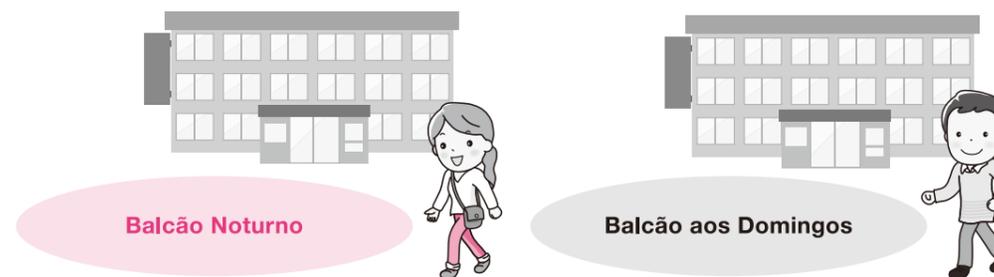
Todas as segundas, terças, quintas e sextas-feiras até as 19h30.
(Exceto nos feriados nacionais e do final e início de ano).

[Balcão aos Domingos]

No ultimo domingo do mês (em dezembro será no 3º domingo, dia 15)
Das 10h00 às 16h00.

Local: Balcão Noturno e de Domingo: 2º andar da Prefeitura, Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shuno Suishin-Ka*)

※Dirija-se primeiro ao 1º andar do subsolo da prefeitura no “Balcão de Recepção Noturno e dos Feriados”.



Maiores informações : Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shuno Suishin-Ka*) Tel.: 059-354-8143

“Pare com a Maconha!!!”

(「STOP大麻!!!」)

O Uso da Maconha é Nocivo! O Cultivo Ilegal da Maconha é Crime!

Nos últimos anos, o número de pessoas detidas por crimes relacionados com maconha vem aumentando, tornando-se um grande problema. Estamos rodeados de informações errôneas como “A maconha não é prejudicial”, “A maconha não causa dependência, podemos parar a qualquer momento”.

Atualmente, no Japão, de acordo com a Lei de Controle de Maconha é proibido o cultivo, posse, etc da maconha sem autorização.

Não Use Maconha, Nunca. “Pare com a Maconha!”

Ao usar a maconha ...

- ① Mudanças na percepção (embriaguez)
- ② Instabilidade emocional (irritabilidade, ansiedade)
- ③ Mudanças de pensamento (perda da concentração)
- ④ Doenças Mentais devido a Maconha (surgimento de sintomas como alucinações e delírios)
- ⑤ Redução das Funções Intelectuais (não consegue mais pensar)
- ⑥ Depressão devido ao consumo de maconha (desmotivação)

Maiores informações : Posto de Saúde de Yokkaichi, Departamento de Orientação Sanitária (*Yokkaichi-shi Hoken Jo, Eisei Shido-Ka*) Tel.: 059-352-0592